

Dialogliste Deutsch

Dialogliste Englisch

TC-IN [00:01:33:13]

Der Russe (The Russian):

Jemand zuhause?

So ein Schwachsinn!

Jemand da?

Anyone home?

Rubbish!

Anyone here?

###

TC-IN [00:02:39:08]

Die Laberbacke (Big Mouth):

Norbert, hallo!

Dieses Schwein!

Immer wieder, immer wieder.

Mieser Sadist, ey.

Immer ich bin das Opfer. Immer ich.

Hallo! Hallo!

Dem Herr sei dank, dass Sie da sind.

Ich weiß gar nicht, was ich sagen soll, ich sitz hier schon die ganze Nacht in diesem..Käfig.

Können Sie mir eben die Tür aufmachen?

Norbert, hey!

The bastard!

All the time, all the time.

Rotten sadist!

I'm always the victim. Always.

Hello! Hello!

Thank God you're here.

I don't know what to say. I've been here all night in this...cage.

Could you just open the door for me?

Der Russe (The Russian):

Wo bin ich hier?

Where am I?

Die Laberbacke (Big Mouth):

Wie? Unser Dorf ist das, wieso?

What? This is our village, why?

Der Russe (The Russian):

Gibt es hier irgendwo ein Telefon, das funktioniert?

Is there a phone anywhere?

Die Laberbacke (Big Mouth):

Ja, nein, also ich..

Yes, no, I...

Der Russe (The Russian):

Hast du ein Handy? Handy?

Do you have a mobile? Mobile phone?

Die Laberbacke (Big Mouth):

Bei mir zuhause im Ort, Ich.. mach doch mal eben auf..

At my house in the village, I... Just open the door quickly...

Der Russe (The Russian):

Gibt's hier irgendwo ein Telefon oder nicht?

Is there a phone or not?

Die Laberbacke (Big Mouth):

Nein, aber könnten Sie doch eben nur die Tür hier aufmachen, einfach mal den Riegel rausziehen...

No but could you just open the door, just unbolt it here...

... ich hab den ganzen Tag nichts gegessen, ich muss dringend auf's Klo, hab die ganze Nacht hier gepennt...

...I haven't eaten all day, I really need the toilet, I've slept here all night...

Der Russe (The Russian):

(murmelt) Gibt's nicht, kein Telefon...

(murmuring) There is none, no phone...

Die Laberbacke (Big Mouth):

Sehen Sie nicht, ich bin hier eingesperrt, ich komm hier nicht raus, eingesperrt, eingesperrt.

Can't you see I'm locked in, I can't get out, locked in, locked in.

Der Russe (The Russian):

Du kennst dich anscheinend absolut nicht aus hier!

You don't know your way around this place at all, do you!

Die Laberbacke (Big Mouth):

Ja sehen Sie nicht, dass ich hier eingesperrt bin?

But can't you see that I'm locked in here?

Sie müssen nur den Riegel hier einfach aufmachen, das ist doch nicht so schwer, oder?
 Halt, warten Sie doch mal! Kommen Sie doch mal eben zurück!
 Hey! du da! Komm mal her!
 Kannst du mir helfen?
 Ja nicht so schnell, nicht so schnell.
 Kennst du den Knöbel?
 Der hat mich hier eingesperrt, so ein ganz mieses Schwein, der kann's nur nicht ab, dass ich mich mit meiner Mutter vertrage.
 Ständig, das geht seit Jahren schon...so..das ist..blöd, verstaucht, ne?
 Du kannst eben die... aufmachen und dann kann ich dir gleich helfen, ich wohne hier.
 Du kommst nicht aus der Ecke, ne?

You just have to unbolt the door here, it's not that hard is it?

Wait! Come back here!
 Hey! You! Come here!
 Can you help me?
 Not so fast, not so fast.
 Do you know Knöbel?

He has locked me in here. The bastard just can't stand the fact that I get on with my mother.
 Constantly, it's been like this for years...it's...stupid, sprained is it?
 You can just open the... and then I can help you, I live here.
 You're not from around here, are you?

###

TC-IN [00:04:47:12]

Die Laberbacke (Big Mouth):

Bin gleich da.
 Hm, würde auch mich selber mit einschmieren.
 Scheiße.

I'll be there in a second.

Hm, would put it on myself as well. Shit.

Wasser! Das kommt bei Frauen immer gut an..hier.
 Drei Würste sind eine zuviel.
 Bin gleich da, ich muss eben noch, eh, ja, sofort.

Water! That always works well with women.
 Three sausages is one too many.
 I'll be there soon, I just need to, eh, yeah, now.

###

TC-IN [00:05:08:21]

Die Laberbacke (Big Mouth):

So, die schöne Crème, elaborado für das Damenbein.
 Kannst du das mal irgendwie, ehm, ich muss das ja irgendwie hier draufschmieren, also wenn du nichts dagegen hast.
 Na gut dann... ja ich mein vielleicht bringt die ja auch gar nichts, ich weiß gar nicht.
 Ich mein die riecht, willst du mal, die riecht ganz gut?

Now, the nice lotion, elaborado for a lady's leg.

Can you, err... I have to apply this somehow, if you don't mind.

Ok...well maybe it doesn't work anyway, I don't know.

But it smells nice?

Hab die Sachen schon gepackt, aber bei Mutter da drüben stehen die...
 Also wie gesagt, es sieht auch so leer aus, ist schon alles weg, ne, ...
 ... aber diese gelben Wände, das ist überhaupt nicht mein Stil, haben die Nachmieter hier schon gestrichen, und auch diesen komischen Teppich hier reingelegt.
 Wenn du hier einmal der Arsch bist im Ort, von Geburt an, dann bleibst du das eigentlich auch und, irgendwie jetzt ziehen wir weg...

I've already packed, but it's all with Mother...

It looks so empty, everything's already gone...

...but these yellow walls, it's not my style, the new tenants have already painted it and they've also put this weird carpet down.

Once you've become the village idiot, from birth, that's what you'll always be and now we're moving...

Die Tussi (Broad):

Mein Schädel brummt total und ich hab Kopfschmerzen und mein Bein tut weh. Kannst du mir nicht ein Taxi rufen? Ich würd echt gern ins Krankenhaus fahren.

I have a pounding headache and my leg hurts. Can you call me a taxi? I'd like to go to the hospital.

Die Laberbacke (Big Mouth):

Ich hab irgenwie kein Netz, aber, das geht irgendwie nicht

I can't get signal, it's not working

Die Tussi (Broad):

Wie, geht nicht?

What do you mean, it's not working?

Du bist doch wohl nicht ein Perverser oder so, oder?

Die Laberbacke (Big Mouth):

Um Gottes Willen, nee nee.

You're not some kind of pervert, are you?

Good Lord. No, no.

###

TC-IN [00:06:24:16]

Die Laberbacke (Big Mouth):

Zu Mutter kann ich ja auch nicht sofort gehen, muss die ja erst mal, braucht die ja nicht wissen, mit der Frau, nee, oder hol ich den Notarzt?
Mmh, kommt der angelaufen und macht, hilft, mmh....
Hallo? He! Hallo? He, Sie!
Moment, warten Sie mal! Sie sind doch dieser Typ, ne?
Von vorhin.
Wieso haben Sie mir nicht geholfen?
Ich saß da drin und hab geschrien, ich mein wenn jemand eingesperrt ist, dann hilft man doch, oder nicht?

Can't go to Mother yet, she doesn't need to know, with the woman, no, or shall I call a doctor?

Hm, he'll come running and help, hm...
Hello? Hey! Hello? Hey, you!

Wait, wait a minute! You're that guy?
From earlier.
Why didn't you help me?

I was sat in there, screaming, if someone's locked in you help, don't you?

Der Russe (The Russian):

Mmmh...

Mmm...

Die Laberbacke (Big Mouth):

Oder? Können Sie kein... verstehen Sie nicht nicht?
Hallo? Sie sind nicht von hier ne?
Dachte ich.
Sind Sie irgendwo Pole oder sowas?
Verstehen Sie mich nicht?
Nix Deutsch? Ist ja auch egal, also...

Or not? Don't you speak...don't you understand me?
Hello? You're not from here, are you?
Thought so.
Are you something Polish or something?
Do you understand me?
No German? Doesn't matter...

Der Russe (The Russian):

Kommst du mit? Kommst du ein Stück mit?

Are you coming? You coming with me for a bit?

Die Laberbacke (Big Mouth):

Nein

No

Der Russe (The Russian):

Bitte!

Please!

Die Laberbacke (Big Mouth):

Nein, ich muss telefonieren und kannst du mich bitte mal loslassen, zweitens, ich weiß nicht wie das..

No, I need to use the phone and can you let go of me please. I don't know how the...

Der Russe (The Russian):

Telefonieren muss ich auch, wir können dann gemeinsam telefonieren, später!

I need to use the phone too, we can use it together later!

Die Laberbacke (Big Mouth):

Das heißt bitteschön Sie, Sie heißt das!

You should say please!

Der Russe (The Russian):

Später!

Later!

Die Laberbacke (Big Mouth):

Ja aber Sie brauchen mich nicht so festzuhalten!

Yes but you don't need to hold on to me like that!

Der Russe (The Russian):

Kommen Sie bitte!

Come with me please!

Die Laberbacke (Big Mouth):

Ja, ist ja gut...

Yes, fine...

Der Russe (The Russian):

Sie! Kommen Sie!

Please!

###

TC-IN [00:08:16:02]

Die Laberbacke (Big Mouth):

Mann! Mann ey!

My God!

Der Russe (The Russian):

Geh bitte alleine weiter

Keep walking by yourself please

Die Laberbacke (Big Mouth): Was, wieso?	What, why?
Der Russe (The Russian): Ein paar Meter bis zu dem Baum da	A few metres, to that tree there
Die Laberbacke (Big Mouth): Was soll das?	What do you want?
Der Russe (The Russian): Ich bat dich da drum, ein paar Meter alleine zu laufen, ist das so schwierig?	I asked you to walk a few metres by yourself, is it that hard?
Die Laberbacke (Big Mouth): Nein...	No...
Der Russe (The Russian): Dann leg los!	So go!
Die Laberbacke (Big Mouth): Ja, ist ja gut	Yes, OK
Der Russe (The Russian): Los!	Go!
Die Laberbacke (Big Mouth): Ja gut, hab verstanden Du bist jetzt nicht so ein Mafiatyp, der mir da irgendwie in den Rücken, mit einem Messer sticht, oder schießt?	Ok I get it You're not some Mafia guy who's going to stab me in the back, with a knife, or shoot?
Der Russe (The Russian): Das ist bloß eine Kamera!	It's just a camera!
Die Laberbacke (Big Mouth): Ja gut, aber die Kamera	Yeah ok, but the camera
Der Russe (The Russian): Du sollst bloß geradeaus laufen, ist das so schwer?	Just walk straight on, is it really that hard?
Die Laberbacke (Big Mouth): Nein, aber die kann man auch anders rausholen.. jetzt also..	No but you could've got it out differently
Der Russe (The Russian): Geradeaus! Bis zu dem Baum!	Straight ahead! To the tree!
Die Laberbacke (Big Mouth): Ja, ist ja gut Hier oder was?	Yeah ok Here or what?
Der Russe (The Russian): Ja!	Yes!

###

TC-IN [00:10:07:15]

Der Russe (The Russian): Erschreckt, ne?	Frightened, ey?
Die Laberbacke (Big Mouth): Was ist das hier?	What is this?
Der Russe (The Russian): Danke. Danke, danke, danke, danke!	Thank you. Thank you, thank you, thank you!

###

TC-IN [00:10:22:05]

Die Laberbacke (Big Mouth): Ich denk grad, wenn man von der anderen, nee, wenn man von der einen Seite seinen Arm in die andere reinsteckt, ne, verstehst du? So? Dann müsste man ja eigentlich auf den Knochen kucken. Weißt du was ich meine? Nee du kuckst, wie ich meinen Arm, Also du stehst auf der anderen Seite und kuckst, ne, vielleicht hast du es ja auch gesehen, ...	I was just thinking, if you, no... If you put your arm from one side into the other, do you understand? Like that? You would have to see the bones. You know what I mean? You watch how my arm, no. You stand on the other side and look, maybe you saw it too...
---	--

... und wenn ich dann den Arm von der einen Seite
so rübertstrecke, dann müsste man ja eigentlich
den Knochen sehen, oder nicht?
Wie bei so... am Flughafen, so bei, bei so nem
Film hab ich das mal gesehen, dann sehen die das
Skelett, ne? so röntgenmäßig

...and if I then stretch my arm over from that side you
would see the bones, wouldn't you?

Like...at the airport. I've seen it in a film, you can see
the skeleton. Like X-rays.

Der Russe (The Russian):

Ja, Ich hoffe, das sehen wir noch

Yeah, I hope. We'll see.

Die Laberbacke (Big Mouth):

Ja, das glaub ich auch. Ich sag also, das da, also
gegen diese magische Grenze, also das ist wirklich
das Krasseste, was ich je gesehen habe!

Me too. This magic frontier, that's the craziest thing I've
ever seen!

###

TC-IN [00:11:16:15]

Der Russe (The Russian):

Hast du hier schon Mais probiert?

Have you tried the sweetcorn here?

Die Laberbacke (Big Mouth):

Der schmeckt nicht

It's not nice

Der Russe (The Russian):

Warum?

Why?

Die Laberbacke (Big Mouth):

Ja warum? Warum ist die Banane krumm?
Wir haben doch Würstchen.
Wo bist du denn?

Well why? Why is the sky blue?
We've got sausages anyway.
Where are you?

Der Russe (The Russian):

Hier

Here

Die Laberbacke (Big Mouth):

Wo bist du?

Where are you?

Der Russe (The Russian):

Hier.

Here.

Wo ist der Sonnenstand?

Where is the beach?

Die Laberbacke (Big Mouth):

Ich glaub, gleich haben wir es geschafft
Nein, wir laufen schön geradeaus weiter.
Ich hab doch gesagt...

I think we're almost there.
No, we'll keep walking straight on.
I said...

Der Russe (The Russian):

Bist du dir sicher?

Are you sure?

Die Laberbacke (Big Mouth):

Ich bin mir sehr, ja

Very sure, yes

Der Russe (The Russian):

Ja?

Yeah?

Die Laberbacke (Big Mouth):

Ja, ja.

Yeah, yeah.

Oah, das sind aber auch Oschis du!

Wow, they're massive!

###

TC-IN [00:12:02:08]

Der Russe (The Russian):

Ich bin jetzt müde.
Mein Kopf brummt unheimlich.
Ich muss mich eine Weile hinlegen.

I'm tired now.
My head hurts.
I have to lie down.

Die Laberbacke (Big Mouth):

Ja... Ja?

Yeah?

Der Russe (The Russian):

Wie komme ich zu dir?

Where do I find you?

Die Laberbacke (Big Mouth):

Ach, zu mir, ganz einfach, siehst du das Haus, da,
Dampf, oder dampfst noch?

Easy, can you see the house over there, steam, is it
still steaming?

Der Russe (The Russian):

Ja

Yes

Die Laberbacke (Big Mouth):

Links, links, links... untere Klingel, ne?

Left, left, left...bottom doorbell.

Na dann Kollege!
Der Russe (The Russian):
Ich muss hier weg ey!
Die Laberbacke (Big Mouth):
Im Kühlschrank sind Würstchen!
Falls du Hunger hast.

Alright my friend!
I have to get out of here!
There are sausages in the fridge!
If you're hungry.

###

TC-IN [00:12:45:06]

Die Laberbacke (Big Mouth):
Norbert!
Mann, ich kenn dich doch du Pappenheimer! Mach
auf!
Du, ich hab grad was erlebt!

Frau Kabel!

Norbert!
Man, I know you, you Pappenheimer. Open up!
You won't believe what just happened!

Mrs Kabel!

###

TC-IN [00:13:14:13]

Die Tussi (Broad):
Scheiße!
Gar nichts kriegst du hin!
Du Idiot!
Der Russe (The Russian):
Guten Tag
Die Tussi (Broad):
Sind Sie der Notarzt?

Shit!
You can't manage anything!
You idiot!

Good afternoon

Are you the doctor?

###

TC-IN [00:14:22:12]

Die Laberbacke (Big Mouth):
Mutter!
Mensch, ich weiß doch, dass du da bist, mach
doch auf verdammt nochmal! Mutter!

Mother!
I know you're in there, open up god damn! Mother!

###

TC-IN [00:14:45:08]

Der Russe (The Russian):
Darf ich Ihnen vielleicht ein paar von den leckeren
Weißwürsten anbieten?
Die sind gleich fertig.

May I offer you some of these delicious sausages?
They're almost ready.

###

TC-IN [00:15:37:04]

Die Laberbacke (Big Mouth):
Captain Kirk kommen Sie, ich muss Ihnen was
zeigen.
Ja, was ist denn?
Ja, hier.

*Wir müssen uns beeilen, die feindlichen
Knöbelianer sind hinter uns, was soll denn da sein?*
Ja passen Sie gut auf. Nehmen Sie meine Waffe.
Ja hier, danke.
Passen Sie gut auf, Captain.
Wo ist er hin?
Wir müssen los!
Ja.
Bescheuert!
Was mach ich denn hier für einen Quatsch!

Wo seid ihr denn alle, Mann!

Captain Kirk, come here, I have to show you
something.
Yes, what is it?
Here.

*We have to hurry up, the enemy Knöbelians are behind
us.*
Be careful. Take my gun.
Yes, thank you.
Be careful, Captain.
Where did he go?
We have to go!
Yes.
So stupid!
What am I doing here!

Man! Where is everyone?

###

TC-IN [00:16:56:05]

Die Laberbacke (Big Mouth):

Darf ich deine Wurst?

Can I have your sausage?

###

TC-IN [00:19:26:15]

Die Tussi (Broad):

Ich geh dann mal... ein paar Kräuter für's Essen
holen.

I'll go get some herbs for the meal.

Die Laberbacke (Big Mouth):

Mädchen, sei doch mal ein bisschen ruhig

Be a bit quiet, girl.

Der Russe (The Russian):

Wer hat diese Kacke ausgedacht?

Who thought of this shit?

Die Laberbacke (Big Mouth):

Ich will fernsehen, Mensch!
Außerdem, vielleicht jetzt kommt mal was.

I want to watch TV, man!
Maybe there's something on now.

###

TC-IN [00:21:10:12]

Der Nikolaus (St Nicholas):

Der Stein!
Die Grenze!
Hier! Hier ist das Kabel! Ich hab's!
Scheiße! Scheiß Wurzel!
Feuer, Rauchsignal!

Santa:

The stone!
The frontier!
Here! The wire! I got it!
Shit! Fucking root!
Fire, smoke signal!

###

TC-IN [00:22:12:07]

Die Tussi (Broad):

Sag mal, ist der Russe hier irgendwo?
Da springt irgendwie so ein total komischer Kerl
durch den Wald!

Listen, is the Russian around?

There's a really strange guy jumping around the forest!

###

TC-IN [00:22:35:01]

Die Laberbacke (Big Mouth):

Und wo?

Where?

Die Tussi (Broad):

Ist da was?
Pass auf! Pass auf!

Is there anything?
Careful! Careful!

Die Laberbacke (Big Mouth):

Ja, wir haben ja das schöne Messer, das ist ja
schon mal die halbe Miete.

We have the pretty knife, that's half the job done.

Die Tussi (Broad):

Da, da irgendwo, oder?

There, somewhere?

Die Laberbacke (Big Mouth):

Naja, wer weiß, vielleicht hinter dem Hügel,
vielleicht hat er sich ja irgendwie auch schlafen
gelegt.
Warte mal, warte mal, bleib mal da hinter dem
Baum, psst

Who knows, maybe behind the hill, maybe he's gone to
sleep.

Wait, wait, stay there behind the tree, shh

Die Tussi (Broad):

Ist da was?

Is there something?

Die Laberbacke (Big Mouth):

Ja.
Schau mal, norddeutscher Plattenpilz.
Die gibt's hier gar nicht!

Yes.
Look, North German mushrooms.
They don't grow here!

###

TC-IN [00:23:34:16]

Die Laberbacke (Big Mouth):

Jetzt warte doch mal!
Was soll ich denn noch alles sagen?
Hallo?

Hey, wait!
What do you want me to say?
Hello?

###

TC-IN [00:24:04:14]

Die Tussi (Broad):

Das ist der Spinner aus dem Wald!

That's the crazy guy from the woods!

Die Laberbacke (Big Mouth):

Tatsächlich.

Really.

Die Tussi (Broad):

Ja! Geh rein und sag ihm, er soll verschwinden!
Ich hab keinen Bock, mit dem an einem Tisch zu
sitzen, der ist echt nicht mehr ganz..

Yes! Go tell him to leave!

I don't want to sit at the table with him, he is not all...

Die Laberbacke (Big Mouth):

Jaja.
Hallo.
Darf ich mal fragen, was das hier werden soll?
Hier einfach in meiner Küche zu sitzen?

Yeah yeah.

Hello.

Can I ask what you're doing?

Sitting here in my kitchen?

Der Russe (The Russian):

Ehm, darf ich euch vorstellen?

Err, may I introduce you?

###

TC-IN [00:25:13:15]

Der Russe (The Russian):

Du warst bei den Felsen
Du warst in dem Wald

You were on the rocks
You were in the woods

Der Nikolaus (St Nicholas):

Ja

Yes

Der Russe (The Russian):

Ich war mittendrin

I was in the middle of it

Der Nikolaus (St Nicholas):

Scheiße!

Fuck!

Die Tussi (Broad):

Schrei doch nicht so rum!

Stop screaming!

Der Nikolaus (St Nicholas):

Diese blöde Grenze!
Wo bin ich hier überhaupt!
Wer seid ihr überhaupt?
Oh Mann!

That stupid frontier!
Where am I anyway!
Who are you anyway?
Oh boy!

Die Tussi (Broad):

Irgendjemand muss ja dahinterstecken

Someone has to be behind all this

Der Nikolaus (St Nicholas):

Und wer steckt dahinter?

And who?

Die Tussi (Broad):

Ja das weiß ich nicht, es gibt ja nur den...

I don't know, there's only...

Der Nikolaus (St Nicholas):

Quasselmutti, Quasseltante, Quasselonkel,
Laberbacke, der steckt dahinter

Chatter-mummy, Chatter-auntie, Chatter-uncle, Big
Mouth, he's behind it

Die Tussi (Broad):

Ja aber ihr glaubt doch nicht, dass der da was mit
zu tun hat, das kann ich mir nicht vorstellen

But you don't think he has something to do with it, I
don't believe that

Der Russe (The Russian):

Natürlich, warum hab ich nicht

Of course, why didn't I

Die Tussi (Broad):

Der ist viel zu dämlich

He's far too stupid

Der Russe (The Russian):

Das ist wirklich unser einziger Anhaltspunkt!

That really is the only clue!

###

TC-IN [00:25:52:03]

Die Laberbacke (Big Mouth):	
Noch einen Schluck und dann geht's in die Kiste.	One more sip and then it's off to bed.
Schlaf gut.	Sleep well.
Die Tussi (Broad):	
Gute Nacht	Night
Die Laberbacke (Big Mouth):	
Danke	Thanks
###	
TC-IN [00:26:18:11]	
Der Nikolaus (St Nicholas):	
Was ist das denn?	What's that?
Der Russe (The Russian):	
Oh Gott!	Oh God!
Der Nikolaus (St Nicholas):	
Diese perverse Fettsau!	The fat perverted bastard!
###	
TC-IN [00:26:37:15]	
Die Laberbacke (Big Mouth):	
Entschuldigung	Sorry
Prost!	Cheers!
Der Nikolaus (St Nicholas):	
Zum Wohl	Cheers!
###	
TC-IN [00:26:50:17]	
Der Nikolaus (St Nicholas):	
Was steckt dahinter? Los!	What's behind there? Come on!
Die Laberbacke (Big Mouth):	
Ein Keller	A basement
Der Nikolaus (St Nicholas):	
Ein Keller, ein Keller! Es reicht! Es reicht jetzt!	A basement, a basement! That's enough! Enough now!
Der Russe (The Russian):	
Warte mal, ich übernehme	Wait, I'll take over
Die Laberbacke (Big Mouth):	
Ich hab nichts gewollt???????	I didn't want anything????
Der Russe (The Russian):	
Du weißt ganz genau, dass ich hier das Ganze überhaupt nicht will	You know exactly that I don't want any of this
Die Laberbacke (Big Mouth):	
Ich ja auch nicht! Bitte!	Me neither! Please!
Der Russe (The Russian):	
Sag, was du weißt und ich sag ihm, dass er aufhören soll	Tell me what you know and I'll tell him to stop
Die Laberbacke (Big Mouth):	
Das ist irgendwie ein Keller, von Mönchen, mehr weiß ich auch nicht, von früher	It's a basement, by monks, I don't know anything else, from former days
Der Russe (The Russian):	
Aber du wohnst hier	But you live here
Die Laberbacke (Big Mouth):	
Ich wohn doch nicht hier im Keller!	But not in the basement!
Hilfe! Hilfe!	Help! Help!
Der Russe (The Russian):	
Du bist der einzige Vertreter dieser stolzen Ex-Dorfbevölkerung, das ist doch ein bisschen verdächtig, ja?	You're the only representative of this proud ex-village population, that's a bit suspicious, no?
Die Tussi (Broad):	
Hallo?	Hello?
Der Nikolaus (St Nicholas):	
Hallo! Wir sind's	Hello! It's us
Die Tussi (Broad):	
Was ist denn hier los?	What's going on here?

So war das nicht abgemacht, das weißt du ganz genau!
Und wieso machst du die Scheiße mit hier?
Ihr habt sie doch nicht mehr alle, oder?

Der Russe (The Russian):

Siehst du! Und da geht's weiter!

Die Tussi (Broad):

Hast du davon gewusst?

Die Laberbacke (Big Mouth):

Nein!

That's not what we agreed, you know that!
And why are you joining in?
You're out of your minds

See? It continues down there!

Did you know about that?

No!

###

TC-IN [00:28:23:13]

Der Russe (The Russian):

Ok.

Ab jetzt, bleibt zusammen.

Sonst verlieren wir uns, wie das letzte Mal.

Die Laberbacke (Big Mouth):

Klar, logisch.

Ok.

From now on, stay together.

Otherwise we'll lose each other, like last time.

Ok.

###

TC-IN [00:29:44:24]

Die Tussi (Broad):

Hier gehe ich nicht rein!

Jetzt ist Schluss, ich geh' nach Hause.

Die Laberbacke (Big Mouth):

Ich auch. Warte! Ich komme!

Der Russe (The Russian):

Schon aufgegeben.

Immer noch nichts begriffen.

Nichts begriffen.

Das wurde doch zu einem Zweck gebaut!

Es gibt hundertprozentig andere Ausgänge hier.

Kuck mal, wie lange... hast du jemals so ein

System gesehen?

Nie! Ich auch.

Wenn wir immer geradeaus laufen, immer

geradeaus, irgendwann kommen wir an den Rand des Ganzen.

Und dann ist mit links alles zu erledigen, glaub mir, mit links.

Der Nikolaus (St Nicholas):

Jetzt sind wir allein, ist doch wunderbar. Ist dann eh leichter.

Der Russe (The Russian):

Ja, kann man sagen.

Der Nikolaus (St Nicholas):

Komm, ja komm! Geh du mal vor, ja?

Ich schau nach den anderen, die wollen unsere Zeichen sabotieren.

Geh' schon mal vor, ja? Ich bring' ein paar

Weißwürste mit.

I'm not going in there!

That's it, I'm going home.

Me too. Wait! I'm coming!

Given up already.

Still not understood anything.

Nothing.

It was built for a reason!

There must be other exits.

Look, how long...have you ever seen a system like that?

Never!

If we keep walking straight on, always straight on, eventually we'll get to the edge of the whole thing. And then we can finish everything off just like that, just like that.

Now we're on our own, that's great. A lot easier that way.

Yeah you could say that.

Come on! You go first, yeah?

I'll look for the others, they're trying to sabotage our signs.

You go ahead yeah? I'll bring a few sausages.

###

TC-IN [00:32:23:20]

Die Tussi (Broad):

Der tut so, als ob er der große Stecher wär!

Die Laberbacke (Big Mouth):

Und ich hab wirklich gedacht, dass der mich, als er mich da auf den Stuhl gepackt hat...

Die Tussi (Broad):

He's acting as if he's a big shot!

And I really thought he would, when he put me on that chair...

Da hat der gedacht, er muss mal die ganzen
Aggros rauslassen, die ganzen Frauen, die er nicht
ficken durfte...

He thought he had to get out all his frustration, all the
women he couldn't fuck...

Die Laberbacke (Big Mouth):

Ja, das kannst du laut sagen du, nee, nicht zu laut,
sonst wacht er noch auf hier!

Yeah, you can shout that out loud, no wait, not too
loud, or he'll wake up!

Die Tussi (Broad):

Kerzen kann man auch ohne Schaufel auspusten!

You can blow out candles without a shovel!

###

TC-IN [00:33:08:15]

Die Laberbacke (Big Mouth):

Ach ja, die Schale.
Jetzt kann ich nicht mehr...

Oh yeah, the bowl.
I can't do it anymore...

Die Tussi (Broad):

Ach macht doch nichts.

Doesn't matter.

###

TC-IN [00:33:55:15]

Die Laberbacke (Big Mouth):

Noch einen Schluck und dann geht's in die Kiste

One more sip and then it's off to bed

Der Nikolaus (St Nicholas):

Ich kann nicht schlafen.
Ich muss immer an den Wald denken, weißt du?
An dich im Wald.
Oder war da gar nichts?

I can't sleep.
I'm always thinking about the woods, you know?
You in the woods.
Or was there nothing?

Die Tussi (Broad):

Ich kann mich an nichts erinnern.

I don't remember anything.

###

TC-IN [00:35:31:20]

Die Laberbacke (Big Mouth):

Jetzt gibt's was Schönes. Musik!
Nur zuschauen, ne! Nur zuschauen.
Ach Mensch, du hast aber so einen kleinen Kopf,
du.
Oh Knöbel. Mensch!

Now something beautiful. Music!
Just watch, yeah! Just watch.

Oh man, you have such a small head.
Oh Knöbel. God!

###

TC-IN [00:38:10:18]

Die Laberbacke (Big Mouth):

Geschafft!

Done!

###

TC-IN [00:38:36:09]

Die Laberbacke (Big Mouth):

Ja. Angenehm, ne?
Schön warm.

Yes. Nice, isn't it?
Nice and warm.

Der Russe (The Russian):

Ich bin gelaufen.
Gerannt.
Gefahren.
Ich hab gegraben
Ich bin geflogen!
Ich hab keine Lust ihn zu töten. Oder ihn.
Oder mir die Frau zu schnappen.
So wie die Natur von mir will.
Ich bin einfach zu stolz. Verstehst du?

I have run.
Run.
Driven.
I have dug.
I have flown!
I don't feel like killing him. Or him.
Or snatching the woman.
Like nature wants me to.
I am just too proud. You know?

Die Laberbacke (Big Mouth):

Showtime! Jetzt.
Hallo.
Schön, dass ihr so zahlreich hier seid.

Showtime! Now.
Hello.
Nice to see so many of you here.

*Ich traf dich in diesem Käfig hier.
So schön du warst, so schön du bist, zusammen
sind wir.*

*Ich war gleich hin und weg,
wie ein Joker im Blachjack,*

*Ich wollt zuerst finden woanders das Glück,
doch meine Mutter, die war weg.*

*Wir waren beide erst ganz alleine,
andere Menschen gab es keine,*

Doch dann kamen zwei Männer.

*Der eine war nicht von hier,
er brüllte oft wie ein wildes Tier
und hatte ständig Fluchtideen,
die immer in die Hose gehn.*

*Der andere schaut auf meine Frau.
Ich wünscht, ich schlug ihn im Maumau.*

*Ich traf dich in diesem Käfig hier.
So schön du warst, so schön du bist, zusammen
sind wir.*

*Ich hab mein Herz am rechten Fleck, hier.
Und dieses Herz gehört ganz allein dir.*

Danke.

I met you in this cage here.
So beautiful you were, so beautiful you are, together
we're here.

From the start I could not hold back
like a joker in Blackjack

I first tried to find my luck elsewhere
But my mother, she was not there.

At first we were both all alone
Other people there were none.

But then came two men.

The one, he was not from here,
he'd often scream like wild deer
escape he always talked about
but never did it work out.

The other is looking at my wife
To beat him at Rummy I strive

I met you in this cage here
So beautiful you were, so beautiful you are, together
we're here.

My heart is in the right place, here.
And to you alone it belongs, my dear.

Thank you.